

ROYAUME DE BELGIQUE.
-----KONINKRIJK BELGIE.
-----AVIS DU CONSEIL D'ETAT.
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 6 septembre 1966, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "concernant l'exécution de la loi du 14 juillet 1966 relative à certains actes de l'état civil dressés en dehors du Royaume", a donné le 14 septembre 1966 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, de 6e september 1966 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "betreffende de uitvoering van de wet van 14 juli 1966 betreffende sommige buiten het Rijk opge- maakte akten van de burgerlijke stand", heeft de 14e september 1966 het volgend advies gegeven :

Pour mieux respecter le texte de l'article 1er de la loi du 14 juillet 1966 relative à certains actes de l'état civil dressés en dehors du Royaume, il est proposé de rédiger comme suit l'article unique du projet :

"Article unique.

Peuvent être déposés au Ministère des Affaires étrangères, conformément à l'article 1er de la loi du 14 juillet 1966 relative à certains actes de l'état civil dressés en dehors du Royaume, les actes et les jugements relatifs à l'état civil de Belges résidant à l'étranger, qui auront été régulièrement rédigés dans les formes usitées dans tous les Etats qui ne sont pas membres actuellement du Conseil de l'Europe".

Om nauwer aan te sluiten bij de tekst van artikel 1 van de wet van 14 juli 1966 betreffende sommige buiten het Rijk opgemaakte akten van de burgerlijke stand, wordt voorgesteld het enig artikel van het ontwerp als volgt te lezen :

"Enig artikel.-

Overeenkomstig artikel 1 van de wet van 14 juli 1966 betreffende sommige buiten het Rijk opgemaakte akten van de burgerlijke stand mogen bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken worden neergelegd de akten en vonnissen betreffende de burgerlijke stand van in het buitenland verblijvende Belgen, welke op regelmatige wijze zijn opgesteld in de vormen als gebruikelijk zijn in alle Staten die thans geen lid zijn van de Raad van Europa".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : M.SOMERHAUSEN, premier président,
de Heren : eerste voorzitter,

G.VAN BUNNEN, conseillers d'Etat,
F.REMION, staatsraden,

J.ROLAND, assesseurs de la section
de législation,
R.PIRSON, bijzitters van de afdeling
wetgeving,

M.JACQUEMIJN, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.P.MAROY, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.P.MAROY, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) M.JACQUEMIJN.

(s.) M.SOMERHAUSEN.